

In der Krise neue Chancen und neue Partnerschaften entdecken

Seit Anfang 2020 verbreitet sich die COVID-19-Epidemie weltweit und hat die Weltwirtschaft schwer getroffen. Angesichts der Pandemie haben die Regierungen und Unternehmen Chinas und Deutschlands aktiv Maßnahmen getroffen, um die wirtschaftlichen Auswirkungen möglichst gering zu halten und ihre Wirtschaft möglichst schnell wiederherzustellen. Insbesondere ist es lobenswert, dass sowohl chinesische wie deutsche Unternehmen in den verschiedenen Phasen der Epidemie aktiv gehandelt, Geld und Materialien zur Bekämpfung der Epidemie in ihren Ländern gespendet, und schließlich einen Beitrag zur Gesundheit der Bevölkerung in beiden Ländern geleistet haben. Dies zeigt das hohe soziale Verantwortungsbewusstsein der Unternehmen in Deutschland und China, die kontinuierliche Stärkung der bilateralen Zusammenarbeit und die Tatsache, dass die Wirtschafts- und Handelskooperation zu einer starken Grundlage für die strategische Partnerschaft zwischen China und Deutschland geworden ist.

Dank der nachhaltigen Entwicklung der chinesischen Wirtschaft und durch die Initiativen in beiden Ländern sind Deutschland und China zu wichtigen Handels- und Investitionspartnern füreinander geworden. In den ersten drei Quartalen dieses Jahres war der Handel Deutschlands mit seinen traditionellen Partnern wie den USA, Großbritannien und Frankreich allgemein rückläufig, während der Handel mit China gegen diesen Trend

zunahm. Damit wird China in diesem Jahr zum ersten Mal zum größten Exportmarkt Deutschlands und voraussichtlich im fünften Jahr in Folge zum größten Handelspartner Deutschlands werden. China gilt als wichtiger Zielmarkt für Auslandsinvestitionen deutscher Unternehmen. Mehr als 5.000 deutsche Unternehmen haben bereits in China investiert. In den letzten Jahren, in denen China sich weiter geöffnet und sein Investitionsumfeld verbessert hat, haben deutsche Unternehmen noch stärker in China investiert. Wir begrüßen dies. Gleichzeitig haben auch chinesische Unternehmen in den letzten Jahren ihre Investitionen in Deutschland beschleunigt. Trotz der wachsenden Tendenz zum Protektionismus in Deutschland hoffen chinesische Unternehmen nach wie vor, ihre Zusammenarbeit mit Deutschland zu stärken und weiterhin Schwierigkeiten zu überwinden, um eine gesunde Entwicklung der Zusammenarbeit in Deutschland zu fördern.

Laut der neuesten Prognose des Internationalen Währungsfonds wird die Weltwirtschaft im Jahr 2020 um 4,4 Prozent schrumpfen, während Chinas Wirtschaft um 1,9 Prozent wachsen wird, womit es das einzige Land unter den großen Volkswirtschaften sein wird, das wächst. In den ersten drei Quartalen wandelte sich Chinas Wirtschaftswachstum von einem negativen in ein positives, und die chinesische Wirtschaft spielte eine führende Rolle bei der Erholung und dem Aufschwung. Sie



gab der Erholung und dem Wachstum der Weltwirtschaft starke Impulse. Deutsche Unternehmen in der Automobilindustrie, im Maschinenbau und der Chemie haben sich dank des chinesischen Marktes zunehmend stabilisiert und erholt. Ihre Erfolge auf dem chinesischen Markt haben ihnen bessere Möglichkeiten geboten, die negative Auswirkungen der Epidemie zu überwinden. Die Weitsicht der deutschen Unternehmer auf den chinesischen Markt ist offensichtlich.

Kluge Unternehmer werden den chinesischen Markt nicht aufgeben

Trotz der Epidemie hat sich das Tempo der Öffnungspolitik in China in diesem Jahr beschleunigt. Statt eines geschlossenen inländischen Kreislaufs ist Chinas neues Entwicklungsmodell ein offener, inländischer und internationaler Doppelkreislauf. Chinas offene Tür wird immer weiter geöffnet. In diesem Jahr wurde die nationale Negativliste für den Zugang ausländischer Investitionen von 40 auf 33 reduziert. Die Zahl der Pilot-Freihandelszonen wurde von 18 auf 21 erhöht. Der Gesamtplan für den Bau des Freihandelshafens in Hainan wie auch die geplante Umsetzung und Ausdehnung der Reformen und der Öffnung in Shenzhen - das sind alles praktische Maßnahmen der weiteren Öffnung Chinas. Kluge Unternehmer werden den chinesischen Markt nicht aufgeben. Wir glauben, dass immer mehr deutsche Unternehmen bereit sind, auf dem chinesischen Markt Fuß zu fassen und in diesem Hotspot der Offenheit zu investieren.

Seit geraumer Zeit verbreiten sich Klischees wie die vom „Ausverkauf Deutschlands“, der „institutionelle Rivalität“ und der „Vorsicht vor der Abhängigkeit von China“ weit verbreitet. Die Fakten zeigen jedoch, dass die Angebots- und Marktdiversifizierung in einer globalen Pandemie sehr wichtig ist. China ist das stärkste und stabilste Glied in der globalen Lieferkette der deutschen Wirtschaft und deutscher Unternehmen.

Die COVID-19-Epidemie hat die Faktoren der Instabilität und Unsicherheit in der Weltwirtschaft verstärkt. Einige Länder setzen auf Protektionismus und Hegemonie und handeln zum Nachteil anderer und ihrer selbst. China und Deutschland sollten sich die Hände reichen, um auf neue Entwicklungen und Herausforderungen in der Weltwirtschaft zu reagieren, mehr positive Energie in die internationale Gemeinschaft zu bringen und in der Krisen neue Chancen zu erschließen und damit inmitten von Veränderungen neue Horizonte zu eröffnen.

Dieser Bericht der CIIPA analysiert die Chancen und Herausforderungen, denen chinesische und deutsche Unternehmen in der Pandemie gegenüberstehen. Den Firmen, die an einer Zusammenarbeit interessiert sind, soll er nützliche Anregungen geben!



Wang Weidong, Gesandter, Abteilungsleiter Wirtschaft und Handel bei der Botschaft der Volksrepublik China in Deutschland

在危机中发现新机遇, 寻找新的合作伙伴

2020年以来, 新冠肺炎疫情在全球肆虐, 给世界经济带来重创。面对疫情, 中德两国政府和企业都积极采取措施, 努力减少对经济的冲击, 力争尽快恢复经济。尤其值得赞赏的是, 中德两国企业在疫情发展的不同时期, 积极行动起来, 为所在国的抗疫捐款捐物, 为两国人民的健康做出了积极的努力和贡献。这彰显了两国企业均具有高度的社会责任感, 并不断强化合作, 并使经贸合作成为中德两国全方位战略合作关系的坚强基础。

经过两国各界人士的不同努力, 得益于中国经济的不断健康发展, 中国和德国已经互为重要的贸易和投资伙伴。2020年前三季度, 德国同美、英、法等传统伙伴贸易额普遍下降, 但对华贸易却逆势增长。照此趋势, 今年中国将首次成为德国最大的出口目的国, 并有望连续第五年成为德国最大贸易伙伴。中国是德国企业的主要海外投资目的地, 已有超过5000家德国企业在中国进行投资, 而且近年来,

随着中国不断扩大开放, 改善投资环境, 德企更是加大了在华投资的力度, 大项目、高科技领域项目不断涌现, 德企扎根中国, 共享中国发展红利的决心日益坚决。我们对此表示欢迎。同时, 近年来, 中国企业也加快了对德投资步伐。虽然在德国, 保护主义的倾向不断增强, 但中国企业依然希望加强对德合作, 并不断克服困难, 推动在中德合作的健康发展。

根据国际货币基金组织预测, 2020年全球经济将萎缩4.4%, 而中国经济将增长1.9%, 成为主要经济体中唯一增长的国家。2020年前三季度, 中国经济增长由负转正, 中国经济率先复苏回暖, 为世界经济

恢复和增长注入更多动力。德国汽车、机械制造、化工等行业的企业得益于中国市场, 业绩已逐步企稳回升; 而德企在中国市场的良好业绩, 又为他们克服疫情带来的严重影响提供了更好的机会。德国企业家的远见卓识, 在中国市场上表现无疑。

尽管受到疫情影响, 中国扩大开放的步伐仍在加快。中国的新发展格局不是封闭的国内循环, 而是开放的国内国际双循环。中国开放的大门不会关闭, 只会越开越大。2020年, 全国外商投资准入负面清单由40条减到33条, 自由贸易试验区由18个增至21个, 海南自由贸易港建设总体方案、深圳进一步扩大改革开放的实施方案等都是中国扩大开放的实际举措。聪明的企业家不会放弃中国市场。相信, 越来越多的德国企业愿意扎根中国市场, 愿意在中国这片开放的热土投资兴业。

一段时间以来, “买空德国”、“体制竞争对手”和“警惕对华依赖”等论调沉渣泛起。但是事实表明, 疫情全球大流行下, 供应和市场多元化非常重要, 中国正是德国经济和德国企业全球产业链供应链上最坚实、最稳定的一环。

新冠肺炎疫情使世界经济不稳定不确定因素增多。部分国家搞保护主义、霸凌主义, 唯我独尊、损人不利己。世界经济的机遇和挑战出现新的发展变化, 中德两国应携起手来共同应对, 努力为国际社会注入更多正能量, 努力在危机中育新机, 于变局中开新局。中国国际投资促进中心(德国)的这个报告, 分析了中德两国企业在疫情下面临的机遇和挑战, 希望对有意开展合作的中德两国企业家们有所借鉴!



Impulse für neues Wachstum

Unter den Bedingungen eines verlangsamten Weltwirtschaftswachstums, gebremster grenzüberschreitender Investitionen und zunehmender Unsicherheit im internationalen Umfeld sowie eines sich verschärfenden Wettbewerbs unter allen Ländern bei der Anwerbung ausländischer Investitionen erreichten die ausländischen Investitionen in China 2019 die Summe von 138,14 Milliarden USD. Das waren 2,4 Prozent mehr als im Vorjahr. Dabei investierte Deutschland 16,58 Billionen USD in China und gründete 71 neue Unternehmen, 14 Prozent mehr als im Vorjahr. Bis Ende 2019 hatte die Gesamtzahl der in China gegründeten ausländischen Unternehmen 1 Million überschritten; davon kamen mehr als 5.000 Unternehmen aus Deutschland. Vor diesem Hintergrund gilt China als wichtiger Zielmarkt für Auslandsinvestitionen deutscher Unternehmen. Man kann sagen, dass China und Deutschland füreinander strategische Partner in allen Branchen sind. Die bilateralen Beziehungen hielten sich generell auf einem hohen Niveau.

Seit 2020 hat China unter der komplizierten Situation der globalen Ausbreitung der COVID-19-Epidemie und des rapiden Rückgangs der grenzüberschreitenden Direktinvestitionen alle Anstrengungen unternommen, um die ausländischen Investitionen zu stabilisieren. In den ersten drei Quartalen wandelten sich die Wirtschaftsindikatoren sowohl in US-Dollar als auch in RMB von Negativen in Positive. BMW, Daimler, Siemens, BASF und eine Reihe großer Unternehmen haben ihre Investitionen in China erhöht und die Produktion erweitert. Einerseits ist

China das erste Land in der Welt, das wieder ein positives Wirtschaftswachstum erreicht, was die Widerstandsfähigkeit und Vitalität der chinesischen Wirtschaft voll und ganz beweist. Dies hat die Erwartungen sowie das Vertrauen ausländischer Investoren in Investitionen in China grundlegend stabilisiert. Andererseits bestätigt es auch, dass Chinas kontinuierliche Öffnung und die Optimierung des wirtschaftlichen Umfelds mehr Möglichkeiten für die globale Geschäftswelt schaffen. Am 1. Januar dieses Jahres traten das Gesetz über ausländische Investitionen und seine Durchführungsbestimmungen in Kraft, wodurch ausländische Interessen in China stärker geschützt werden. Gleichzeitig wurde in einer neuen Version die Negativliste für Investitionszugang im ganzen Land und den Pilot-Freihandelszonen deutlich reduziert. China hat damit die Negativliste bereits zum vierten Mal in Folge reduziert.

Die Verknüpfung des nationalen mit dem internationalen Wirtschaftskreislauf bietet neue Chancen

Auch der Videogipfel zwischen chinesischen, deutschen und europäischen Staats- und Regierungschefs im September 2020 diente dem Ziel, die Verhandlungen zum China-EU-Investitionsabkommens zu beschleunigen, um diese noch im selben Jahr

abschließen zu können. Mit dieser Reihe von Initiativen konnte internationalen Investoren ein greifbares Gefühl vermittelt werden, dass sie weniger Zwänge und Hindernisse, gleichen Wettbewerbsbedingungen und einen besseren Schutz ihrer legitimen Rechte und Interessen vorfinden. Im Weltbank-Bericht über „Chinas erfolgreiche Erfahrungen bei der Optimierung seines Geschäftsumfelds: Triebkräfte für Reformen und Chancen für zukünftige Reformen“ hat sich China im globalen Ranking des Geschäftsumfelds in den letzten zwei Jahren von Platz 78 auf Platz 31 verbessert. Es hat sich damit zur Volkswirtschaft mit der stärksten Verbesserung des Geschäftsumfelds weltweit entwickelt.

Gleichzeitig wurde auch der Größenvorteil der chinesischen Megamärkte und das Potenzial der Konsummärkte deutlicher. Chinas Bestreben, ein neues Entwicklungsmodell zu finden, bei dem der inländische Wirtschaftskreislauf zur Hauptstütze wird und inländische sowie internationale Wirtschaftskreisläufe sich wechselseitig fördern, bietet auch ausländischen Unternehmen mehr Möglichkeiten und stabilere Erwartungen. Chinas vitales industrielles Ökosystem, starke Dienstleistungen und Fertigungskapazitäten sind wichtige Faktoren, um weiterhin ausländische Investitionen anzuziehen. Die Unterzeichnung des Handelsabkommens zwischen China und wichtigen ostasiatischen Ländern im November dieses Jahres (Regional Comprehensive Economic Partnership - RCEP) wird ebenfalls bedeutende Wachstumsimpulse für Handel, Investitionen und industrielle Innovation schaffen. Sie wird die effiziente Integration globaler Lieferketten und globaler Wertschöpfungsketten stärken, Chinas Integration in den „Weltmarkt“ vertiefen und

seine Position als „globaler Markt“ festigen und damit die Entwicklung der Weltwirtschaft fördern. Die Doppelrolle der „Weltfabrik“ hat dazu beigetragen, positive Erwartungen in wichtigen Volkswirtschaften, darunter auch in Deutschland, zu wecken. Das gibt der wirtschaftlichen Erholung nach der Pandemie und dem Wachstum der gesamten Weltwirtschaft einen starken Schub.

Als eine direkt dem Handelsministerium unterstellte Agentur zur Umsetzung von Richtlinien hat die International Investment Promotion Agency (abgek. CIPA) sich zur Aufgabe gemacht, ausländische Unternehmen nach China zu bringen und den Eintritt chinesischer Unternehmen in den Auslandsmärkten zu unterstützen. CIPA bietet praktische, effektive Dienstleistungen und Unterstützung auch über den Aufbau einer Plattform für die grenzüberschreitende Förderung von Industrieinvestitionen. Dieser von der China International Investment Promotion Agency (Germany) (CIIPA) initiierte Bericht konzentriert sich auf aktuelle Beispiele für Investitionszusammenarbeit deutscher Unternehmen mit China.

Der Jahresbericht enthält eine große Anzahl von Interviews mit repräsentativen Unternehmen sowie aktuelle Standpunkte zahlreicher chinesischer und deutscher Unternehmer, Experten und Cluster-Manager. Dies möge chinesischen Unternehmen helfen, Trends der deutschen Investitionszusammenarbeit mit China und die Zielrichtung von Investitionsströmen zu verstehen.

Liu Dianxun, CIPA Generaldirektor

经济增长的动力 - 投资促进工作者观察

2019年在全球经济增长放缓、跨国投资低迷、国际环境不确定性增加、各国引资竞争加剧的条件下，中国吸收外资实现逆势增长，达到1381.4亿美元，同比增长2.4%；其中，德国对华新增投资16.58万亿美元，新设立企业71家，同比增长14%。截至2019年底，中国累计设立外资企业数已突破100万家；其中，有超过5000家是德资企业，中国是德国企业的主要海外投资目的地。可以说，中国和德国互为全方位战略伙伴，双边关系总体保持高位运行。

2020年以来，在新冠肺炎疫情全球蔓延、跨境直接投资断崖式下跌的复杂形势下，中国全力以赴稳住外资，前三季度实现美元、人民币两项累计指标“双转正”，宝马、戴姆勒、西门子、巴斯夫等一批大项目在沪增资扩产。这一方面得益于中国经济增长在全球率先由负转正，充分展现了中国经济的韧性活力，从根本上稳定了外商投资中国的预期和信心；另一方面也印证了中国持续推进的对外开放和不断优化的营商环境，正在为全球商界创造更多机遇。

2020年1月1日，《外商投资法》及其实施条例正式生效，给外商在华利益提供了更强有力的保障；同时，新版全国和自贸试验区投资准入负面清单大幅缩减，这也是中国连续第四年压减负面清单。今年9月中德欧领导人进行视频会晤，也再次确认了加快中欧投资协定谈判进程、实现年内完成谈判的目标。这些系列举措，让国际投资者切实感受到束缚和障碍更少、竞争环境更加公平、合法权益更有保障。世界银行发布的《中国优化营商环境的成功经验——改革驱动力与未来改革机遇》专题报告指出，在过去两年里，中国营商环境全球排名从第78位跃升至第31位，已成为全球主要经济体中营商环境改善幅度最大的经济体。

同时，中国超大市场规模优势和消费升级潜力也正逐步显现。中国推动构建以国内大循环为主体、国内国际双循环相互促进的新发展格局，将为外资企业提供更多机遇和更稳定预期。此外，中国拥有充满活力的产业生态系统，强大的服务配套能力和制造能力是持续吸引外商投资兴业的重要因素。2020年11月，中国与东亚区主要国家《区域全面经济伙伴关系协定》的正式签署，也将产生显著的贸易创造效应、投资增加效应和产业创新增长点，强化全球供应链和全球价值链的高效率衔接，深化中国“世界市场”和“世界工厂”的双重角色，有助于包括德国在内的各大经济体形成正向预期，为拉动全球经济疫后复苏和增长注入强劲动力。

商务部投资促进事务局，是中国商务部直属政策执行机构，致力于通过搭建跨境产业投资促进平台，为外资企业进入中国和中国企业赴海外发展提供务实而有成效的服务与支持。本报告由商务部投资促进事务局驻德机构——中国国际投资促进中心（德国）牵头撰写，聚焦当前德国企业的对华投资合作实例，包含大量有代表性企业的一手访谈资料，以及中德学界、商界有影响力人物的前沿观点阐述，对于德国企业深入了解中国市场、调整或制定新形势下的中国市场策略有参考价值，对于中国企业理解德方对华投资合作趋势及其投资流动取向有一定借鉴意义。



Grenzüberschreitende Zusammenarbeit fördern

Das Jahr 2020 wird ein ganz besonderes und ungewöhnliches Jahr in der Geschichte der Menschheit sein. Angesichts der Auswirkungen der COVID-19-Epidemie sind die Antiglobalisierung und der Protektionismus stärker geworden, und die Welt ist mit zahlreichen neuen Handelsbeschränkungen und -hindernissen konfrontiert. Vor diesem Hintergrund muss die Zusammenarbeit zwischen Deutschland und China mehr denn je gestärkt werden.

China ist zum größten Handelspartner Deutschlands geworden und die wirtschaftlichen Beziehungen zwischen beiden Ländern werden immer enger. Gleichzeitig ist China mit einem tiefgreifenden Wandel konfrontiert, der das Land an die Spitze in Bezug auf Innovation in einer Reihe von Industrien und Technologien katapultieren soll. Dieser Wandel birgt sowohl Chancen als auch Herausforderungen für deutsche Unternehmen.

Viele deutsche Unternehmen sind bereits in China angesiedelt. Der chinesische Markt ist für die internationale Expansionsstrategie und Leistung sowohl deutscher Weltkonzerne als auch Klein- und mittelständischer Unternehmen von großer Bedeutung – insbesondere für einige Hidden Champions, von denen viele in China große Marktanteile erreicht haben. Für die oben erwähnten Unternehmen – und auch für diejenigen, die in

den chinesischen Markt eintreten möchten – ist es wichtig, die Veränderungen in China zu beobachten, um schnell und flexibel reagieren zu können. Dies erfordert von den Unternehmen, „chinesischer“ zu werden und die Aktivitäten, Produkte und Dienstleistungen des Unternehmens an den vielfältigen und dynamischen chinesischen Markt anzupassen. Dieser Bericht analysiert typische Fälle chinesisch-deutscher Geschäfts- und Industriekooperation vor dem Hintergrund der Epidemie und spiegelt die Entschlossenheit der beiden Volkswirtschaften wider, die grenzüberschreitende Zusammenarbeit zu fördern und die Herausforderungen dieser Zeit zu überwinden.

*Verband Deutscher Hidden Champions e.V.
Dezember 2020*

Prof. Dr. Dr. h.c. mult. Hermann Simon
*Ehrenpräsident
Begründer der Hidden-Champions-Theorie*

Dieter Böning
Vorsitzender

Dieter Beste
2. Vorsitzender

促进跨境合作

2020年是人类历史上极为特殊和不寻常的一年。面对新冠疫情的冲击，逆全球化和保护主义思维正在抬头，世界上产生了大量新的贸易限制和障碍，为此，德国与中国比以往任何时候都需要加强合作。

中国较快较好地控制了疫情，使得本国经济重新增长，成为新的世界经济“发动机”。当全球直接投资严重萎缩之时，而中国两国间的直接投资和双边贸易都在逆势向好发展。中国已成为德国最大的贸易合作伙伴，两国经济关系持续稳固。与此同时，中国正经历一次重大转型，旨在将中国推向一系列行业和技术创新前沿。这对德国企业来说机遇与挑战并存。

很多德国企业已入驻中国。中国市场对于德国跨国公司和中小型企业国际扩张战略和业绩都至关重要。尤其是一些隐形冠军企业已在华占据重要的一席之地。对于上述以及有意向入驻中国市场的企业来说，密切关注中国目前的变革至关重要，以便于迅速灵活地做出应对反应。

这就要求企业在很多方面变得更加“中国化”，以使公司的业务活动、产品和服务适应多样化的充满活力的中国市场。本报告就疫情之下，中德企业和产业合作的典型案例进行了分析，体现了两国经济界寻求合作，共克时艰的决心，将有助于恢复企业合作的信心，倡导全球化和跨国合作。

德国隐形冠军企业协会
2020年12月

赫尔曼·西蒙教授(Prof. Dr. Hermann Simon)
荣誉主席，隐形冠军理论提出者

蒂特·博宁(Dieter Böning)
执行主席

蒂特·百斯特(Dieter Beste)
董事



Chancen durch Öffnung, Wachstum durch Qualität

Aktuell ist die Welt mit dem größten Wandel der vergangenen hundert Jahre konfrontiert. Der aktuelle Wandel wird durch die COVID-19-Epidemie noch beschleunigt. Instabilität und Unsicherheit in der Weltwirtschaft nehmen dadurch zu.

Die einzige Möglichkeit, Vertrauen in die Weltwirtschaft zu bestärken, ist vor diesem Hintergrund, mit verlässlichen Partnern zusammenzuarbeiten und mit konkreten Maßnahmen die Liberalisierung von Handel und Investitionen zu begleiten. Dies ist die eigentliche Bedeutung von Chinas Konzept: „Weitere Öffnung für die Welt und Öffnen neuer Horizonte für eine Zusammenarbeit, die für alle Seiten von Vorteil ist“.

Auch in Zeiten der Pandemie besteht die chinesische Regierung darauf, Tore für die Zusammenarbeit zu öffnen

Gegenwärtig hat China gute Ergebnisse bei der Prävention und Kontrolle der Pandemie erzielt. Chinas wirtschaftliche Entwicklung zeigt einen stetigen Aufwärtstrend. Das Land hat seine weitere internationale Öffnung stetig vorangetrieben und ist bestrebt, ein marktorientiertes, rechtsstaatliches und internationales Geschäftsumfeld zu schaffen. Es bietet für ausländische Unternehmen eine breite Plattform, um auf dem chinesischen Markt Fuß zu fassen. Auch in Zeiten der Pandemie besteht die

chinesische Regierung darauf, Tore für die Zusammenarbeit zu öffnen. Sie will über eine langfristige Pandemieprävention und -bekämpfung die wirtschaftliche und soziale Entwicklung auf integrierte Weise fördern und damit Bedingungen für ausländische Investitionen und die Wiederaufnahme der Produktion in den angesiedelten ausländischen Unternehmen herstellen.

Gleichzeitig gehen chinesische Unternehmen mit Hilfe der „Belt and Road“-Initiative auf die Weltmärkte, beteiligen sich aktiv am internationalen Wettbewerb und an der internationalen Zusammenarbeit, entwickeln globale Handels- und Investitionsaktivitäten in Tiefe und in der Breite und tragen zum Wirtschafts- und Beschäftigungswachstum anderer Länder bei.

Die chinesische Wirtschaft und die Weltwirtschaft haben strukturelle Veränderungen erfahren und sind tief integriert. Chinas Wirtschaftsleistung gewinnt zunehmend an Stabilität, das Wachstum ist qualitativ immer hochwertiger. Vielversprechende Wachstumsaussichten stellen langfristige Vorteile für die Entwicklung der Weltwirtschaft dar. Es ist daher nicht nur unmöglich, sondern sogar schädlich für die globale Wirtschaft, die chinesische Wirtschaftsentwicklung als „Bedrohung“ oder „Herausforderung“ zu betrachten oder zu versuchen, chinesische Unternehmen aus globalen Lieferketten oder Wertschöpfungsketten zu verdrängen.

Der vorliegende Bericht belegt diese Einschätzung durch eine Reihe von Beispielen. Er liefert deutschen und chinesischen Unternehmen Anschauungsmaterial dafür, wie Chancen zu

nutzen sind und China als wirtschaftlicher Stabilisator und sicherer Hafen für grenzüberschreitende Investitionen betrachtet werden kann.

Das kommende Jahr 2021 markiert den Beginn von Chinas 14. Fünfjahresplan und eine wichtige Wende in Chinas Übergang von einem an Quantität orientierten Wachstum in ein an Qualität orientiertes Wachstum. Die CIIPA verfolgt das Ziel, wechselseitige Industrieinvestitionen zwischen Deutschland und China auf eine pragmatische Weise zu fördern und die Zusammenarbeit zwischen Unternehmen beider Länder aktiv zu unterstützen. Wir wollen bei Kooperationen Win-Win-Situationen schaffen und hochwertige, effiziente Plattformen für den Austausch von KMU, Start-ups und Unternehmen aufbauen.

Konzept und Vorgehensweise beim Jahresbericht war es, den Herausforderungen der sich verändernden Situation zu begegnen und einen objektiven und genauen Einblick in die deutsch-chinesischen Wirtschaftskooperationen zu liefern. Wir hoffen, dass dieser Bericht mehr deutschen Unternehmen einen Blick auf China ermöglicht, das weiterhin eine positive Rolle bei der Förderung einer fruchtbaren und für beide Seiten vorteilhaften Entwicklung der deutsch-chinesischen Wirtschaftsbeziehungen spielen wird.



China International Investment
Promotion Agency (Germany),
Dezember 2020



Mit einem Netz aus Partnern aus Deutschland und China engagiert sich das junge CIIPA-Team in Frankfurt für die erfolgreiche Kooperation von Unternehmen und Clustern

开放带来机遇, 品质引领增长

当今世界正经历百年未有之大变局, 新冠肺炎疫情使这个大变局加速演变, 世界经济不稳定不确定性因素增多。在此背景之下, 与可靠伙伴同行、以实际行动支持贸易投资自由化、便利化, 是提振全球经济信心的必由之路, 也是中国“实行高水平对外开放, 开拓合作共赢新局面”的题中之义。

当前, 中国疫情防控取得重大战略成果, 经济发展呈现稳定转好态势。中国坚定不移扩大对外开放, 致力打造市场化、法治化、国际化营商环境, 为外资企业扎根中国市场提供了广阔平台。即使在疫情之下, 仍坚持打开国门搞建设, 统筹推进疫情常态化防控和经济社会发展, 为外商投资和外资企业复工复产创造条件。同时, 中国企业也借助“一带一路”倡议走向世界, 积极参与国际竞争与合作, 更深更广地开展全球贸易投资活动, 为促进东道国经济增长、就业扩大做出贡献。

中国经济与世界经济已经发生结构性变化, 深度融合在一起。经济运行更稳定、增长质量更高、增长前景可期的中国, 对世界经济发展是长期利好; 把中国经济发展看作“威胁”和“挑战”, 试图把中国挤

出全球产业链、供应链、价值链, 既不可行, 而且有害。此报告书也涵盖了大量印证此观点的实例, 我们也倡议更多中德企业利用好“中国正成为全球跨国投资稳定器和避风港”这一时代机遇。

2021年是中国“十四五”的开局之年, 也是中国从注重量速增长到强调升维发展的重要转折之时。中国国际投资促进中心(德国)将据此锚定目标, 务实开展双边产业投资促进工作, 积极推动和帮助两国企业达成优势互补、互惠共赢的合作, 特别是为中小企业、初创企业、热点产业企业的双向交流提供高质高效的平台服务。

编辑报告书的过程中, 我们力求可以客观准确、实事求是地讲述中德经济界应对变局挑战、携手努力的好故事。希望此报告书可以让更多的德国企业了解一个真实的中国, 并在推动德中经济关系健康、互利发展方面持续发挥积极作用。

中国国际投资促进中心(德国)
2020年12月